



Fegl d'infurmaziun: Mesiras da sustegn tenor la Lescha federala COVID-19 en il sector da la cultura

Versiun dals 6 da matg 2022

Indemnisaziun da las perditas per interpresas culturalas

Il 25 da settember 2020 ha l'Assamblea federala decretà la Lescha COVID-19¹. Quella stgaffescha las basas per cuntinuar e per adattar mesiras ch'èn vinavant necessarias per superar l'epidemia da COVID-19, tranter auter mesiras da sustegn specificas per il sector da la cultura. Sin basa da quai ha il Cussegl federal decretà il 14 d'october 2020 l'Ordinaziun COVID-19 cultura² (CS 442.15) che regla il pajament da las mesiras da sustegn. Pervia da la limitaziun da la valaivladad da l'art. 11 da la Lescha COVID-19 fissan las mesiras scadidas la fin da l'onn 2021. Il 17 da december 2021 ha l'Assamblea federala perquai concludì da prolungar las basas legalas per las mesiras da sustegn per il sector da la cultura fin il 31 da december 2022. Il medem di ha il Cussegl federal concludì da prolungar l'Ordinaziun COVID-19 cultura.

Suenter l'aboliziun da tut las mesiras sanitaras la fin da mars 2022, fissan las indemnisaziuns da las perditas ad interpresas culturalas ed ad artistas ed artists sco er ils agids finanziaus ad uniuns culturalas da laics scadids la fin d'avrigl 2022. Perquai che las sfidas en il sector cultural n'èn betg terminadas immediatamain, ha il Cussegl federal concludì il 13 d'avrigl 2022 da prolungar omaduas mesiras da sustegn per 2 mais fin la fin da zercladur 2022. Dumondas per contribuziuns a projects da transformaziun pon vinavant vegnir inoltradas fin il 30 da november 2022.

Las mesiras da sustegn duain d'ina vart mitigiar las consequenzas economicas da COVID-19 per las interpresas culturalas. Da l'autra vart duain las interpresas culturalas survegnir sustegn per s'adattar a las novas relaziuns. Las mesiras servan ad impedir che la cuntrada culturala svizra vegnia donnegiada duravlamain sco er a garantir la diversità culturala.

Per il donn finanziel che resulta tras l'annullaziun, tras il spustament u tras la restricziun da la realisaziun d'occurrentas e da projects u tras restricziuns dal manaschi en consequenza da la realisaziun da mesiras statalas per cumbatter cunter il coronavirus (COVID-19) ubain pervia da las consequenzas negativas ch'èn resultadas da talas mesiras, **pon interpresas culturalas dumandar per il donn finanziel** ina indemnisaziun da las perditas en furma d'in agid finanziel betg restituibel.

Infurmaziun impurtanta: En il senn da la diversità culturala vulan la Confederaziun ed ils chantuns che las interpresas culturalas indemneschian las acturas ed ils acturs culturals per ils engaschaments previs, er sche preschentaziuns resp. projects na pon la finala betg avair lieu (guardar er «Donn e diminuziun dal donn»). En quest connex vegni partì dal fatg che las interpresas culturalas indemneschian commensuradamain las acturas ed ils acturs culturals, q.v.d. ch'ellas indemneschian las acturas ed ils acturs culturals resguardond ils onuraris minimalis recumandads da las federaziuns da branscha relevantas.

¹ Lescha federala davart la basas legalas da las ordinaziuns dal Cussegl federal per superar l'epidemia da COVID-19 (CS 818.102)

² Ordinaziun davart las mesiras en il sector da la cultura tenor la Lescha COVID-19 (CS 442.15)

Dumondas ston vegnir inoltradas al post cumpetent dal chantun a la sedia da l'interpresa culturala. Interpresas culturalas cun sedia en il chantun Grischun inolteschan pia lur dumondas a la Promozion da la cultura dal Grischun. Per inoltrar las dumondas ston vegnir resguardadas las periodas da donn e da dumonda prescrittas (cf. la part «Termins per dumondas» qua sutvart). **Ils termins èn liants e ston vegnir observads!**

L'indemnisaziun da las perditas vegn pajada dal chantun cumpetent. La Confederaziun surpiglia la mesadad da las indemnisaziuns da las perditas ch'il chantun ha concedi.

Premissas per indemnisaziuns da las perditas per interpresas culturalas

La petenta u il petent:

- è ina persuna giuridica dal dretg privat (uniun, fundaziun, associaziun, societad anonima, societad cun responsabladad limitada) e n'è betg in'unitad administrativa statale (Confederaziun, chantun, vischnanca) ed er betg ina persuna dal dretg public. Impurtant: Firms singulas e societads collectivs n'èn betg persunas giuridicas dal dretg privat. Perquai na valan ellas betg sco interpresas culturalas;
- existiva gia ils 15 d'october 2020 sco persuna giuridica;
- è activa u activ principalmain, q.v.d. cun ina part d'almain 50 pertschient da sia svieuta annuala (basa: quint annual 2019), en il sector da la cultura. Interpresas cun activitads culturalas mo subordinadas n'èn betg cumpigliadas dal champ d'applicaziun;
- è activa en ils secturs arts represchentativs, design, film, art visual, litteratura, musica e museums (sector cultural):
 - Arts represchentativs e musica: Cumpigliads èn arts represchentativs en il senn pli stretg e lur intermediaziun (teater, opera, ballet, arts circensics, chasas e locals da concerts classics e moderns, orchesters, musicistas e musicists, DJs, chantaduras e chantadurs, chors, sautunzas e sautunzs, acturas ed acturs, artistas ed artists sin via, ensembles da teater e cumpagnias da saut), la furniziun da servetschs per ils arts represchentativs e per la musica (incl. agentas ed agents da musica, manageras e managers da turas e.u.v), il manaschi d'instituziuns culturalas en il sector dals arts represchentativs e da la musica (incl. clubs per musica actuala, sch'els han ina concepziun da program artistica) sco er studios da tun, medemamain l'ediziun da portatuns registrads e da musicalias (labels da musica); *betg* cumpigliads n'èn la producziun d'instruments da musica, il commerzi cun instruments da musica, purschiders commercials d'agendas culturalas, da servetschs da bigliets, da locals da seminari e.u.v. sco er discotecas, dancings, night clubs.
 - Design: Cumpigliads èn ateliers e studios tranter auter per design da textilia, d'objects, da cliniez e da grafica; *betg* cumpigliads n'èn biros d'architettura e restauraturas u restauratur.
 - Film: Cumpigliads èn la producziun da films e lur intermediaziun (incl. festivals da films), la tecnica da films, l'emprest e la distribuziun da films sco er il manaschi da kinos; *betg* cumpigliads n'èn il commerzi cun portatuns e cun purtaders da maletgs registrads u videotecas.
 - Art visual: Cumpigliadas èn activitads en il sector da l'art figurativ (incl. l'art cun medias interactivas e la fotografia) e lur intermediaziun (incl. locals d'art subvenziunads), q.v.d. er projects ed occurrenzas d'intermediaziun da gallarias; *betg* cumpigliads n'èn il manaschi da labors fotografics sco er il commerzi cun objects d'art ed il commerzi cun antiquitads.

- Litteratura: Cumpigliads èn la lavur litterara (incl. la translaziun litterara) e sia intermediaziun (incl. festivals da litteratura), l'ediziun da cudeschs (chasas edituras) sco er projects ed occurrenzas d'intermediaziun da librarías e da bibliotecas; *betg* cumpigliads n'èn la stampa da cudeschs, il commerzi cun cudeschs sco er archivs.
- Museums: Cumpigliads èn museums publics, lieus d'exposiziun publics e collecziuns accessiblas a la publicitad sco er l'intermediaziun da patrimoni cultural; *betg* cumpigliads n'èn curtins zoologics e botanics sco er il manaschi da lieus e d'edifizis istorics.

Exclus dal tuttatg dal champ d'applicaziun da la Lescha COVID-19 è il sector da furmaziun en tut las disciplinas (scolas [autas] da musica, da saut, da teater, d'art, da film e.u.v.).

- ha sia sedia statutara en il chantun, nua che l'indemnisaziun da las perditas vegn dumandada;
- ha in donn finanziel tras l'annullaziun, tras il spustament u tras la restricziun da la realisaziun d'occurrenzas e da projects u tras restricziuns dal manaschi *pervia da mesiras pronunziadas da las autoritads federalas, chantunalas u communalas per cumbatter il coronavirus (COVID-19)*. Questa necessitad d'ina causalitad na vala betg per donns durant la perioda dals 17 da favrer 2022 fin ils 30 da zercladur 2022. Durant quest temp transitoric vegnan ils agids financials pajads pervia da las consequenzas negativas ch'èn resultadas da las mesiras sanitaras.
- ha in donn finanziel ch'è resultà tranter il 1. da schaner 2022 ed ils 31 da december 2022.
- ha in donn finanziel che na vegn betg cuvri tras assicuranzas socialas (en spezial tras ina indemnisaziun per lavur reducida), tras in'assicuranza privata u tras autras indemnisaziuns.

Sco interpresas culturalas valan er organisaturas ed organisaturs dal sector da laics, sch'els han in preventiv d'almain 50 000 francs per occurrenzas e subeschan in donn d'almain 10 000 francs.

Agiuntas a la dumonda

Inoltra per plaschair Vossa dumonda ensemen cun ils suandants documents:

- Calculaziun dal donn: la calculaziun dal donn (*obligatorica*) vegn fatga sin basa da las entradas persas e dals custs betg resultads
- ils dus ultims quints annuals revedids u *approvads* (quint economic, bilantscha ed agiunta) (*obligatoric*)
- preventivs dal manaschi approvads dals onns 2021 e 2022 (*obligatoric*)
- en cas d'occurrenzas / projects: preventivs da l'occurrenza e/u dal project (*sche avant maun*)
- copias da quints u d'ulteriurs mussaments per cumprovar il donn (p.ex. cumprova d'onuraris gia pajads u conferma da pajaments d'onuraris previs a favur d'acturas ed acturs culturalas engaschads, contracts centrals per occurrenzas u per projects) (*sche pussaivel e raschunaivel*)
- copia d'ina eventuala dumonda / decisiun davart l'indemnisaziun per lavur reducida, d'ina cuvrida dal donn tras in'assicuranza privata e/u d'ulteriuras indemnisaziuns dumandadas (*d'inoltrar obligatoricamain cun la dumonda*, sche la dumonda è gia vegnida fatga u sche la decisiun è avant maun; *da furnir suenter obligatoricamain*, sche la dumonda n'è betg anc vegnida fatga u sche la decisiun è pendent)

En cas da basegn po il chantun pretender ulteriurs documents. En cas da dumondas incumpletas fixescha il chantun in curt termin supplementar per inoltrar las indicaziuns / ils documents mancants. Sche las infurmaziuns na vegnan betg furnidas fin al termin supplementar, n'entra il chantun betg sin la dumonda.

Prioritads politic-culturalas, nagin dretg

Per conceder indemnizaziuns da las perditas po il chantun metter prioritads politic-culturalas. I n'exista nagin dretg da survegnir ina indemnizaziun.

Subsidiaridà

Las indemnizaziuns da las perditas tenor la Lescha COVID-19 èn subsidiaras, q.v.d. complementaras ad autras pretensiuns d'interpresas culturalas. Ellas cuvran pia il donn che na vegn betg cuvri autramain (p.ex. tras in'assicuranza privata e tras l'indemnizaziun per lavur reducida).

Sch'ina decisiun d'auters regulaturs da donns n'è betg anc avant maun, po la dumonda per ina indemnizaziun da las perditas ubain vegnir sistida, ubain ch'i po vegnir fatg in pajament provisoric sin basa da la stimaziun dal donn restant a quint da l'indemnizaziun da las perditas. En cas d'in pajament provisoric vegn fatg pli tard in rendaint final per impedir ina surindemnizaziun.

Indemnizaziuns ch'èn eventualmain vegnidas pajadas nungiustificadamain pon vegnir pretendidas enavos dal chantun entaifer 30 dis dapi la constataziun dal pajament nungiustificà.

Donn e diminuziun dal donn

Sco donn finanzià vala la reducziun nunvoluntara da la facultad a partir dal 1. da schaner 2022. In eventual gudogn pers na vegn betg indemnizà. Resguardà vegn maximalmain in donn fin a la sava dal gudogn economic dal manaschi.

L'indemnizaziun da las perditas cuvra en tut ils cas maximalmain 80 pertschient dal donn finanzià.

Las petentas ed ils petents èn obligads da prender tut las mesiras raschunaivlas per diminuir il donn. L'obligaziun da diminuir il donn na signifitga betg che interpresas culturalas integreschian – en lur contracts cun las acturas ed ils acturs culturalas – in'exclusiun d'indemnizaziuns per il cas che occurrenzas u projects vegnissan annullads pervia da COVID-19. En connex cun l'annullaziun, cun il spustament u cun la restricziun da la realisaziun d'occurrenzas e da projects u cun restricziuns dal manaschi pervia da la realisaziun da mesiras statalas pon vegnir fatgas valair en spezial er indemnizaziuns sin basa da contracts cun acturas ed acturs culturalas, sch'ils engaschaments da quellas e quels crodan ora u han lieu en ina furma restrenschida. Sch'ina interpresa culturala vul far valair in donn pervia dal pajament ad acturas ed acturs culturalas engaschads, sto ella cumprovar ch'ella haja gia pajà las acturas ed ils acturs ubain sto ella dar – sche la gascha duai vegnir pajada pir pli tard – ina decleraziun en scrit che las acturas ed ils acturs vegnian pajads suenter la concessiun da l'indemnizaziun da las perditas.

L'indemnizaziun da las perditas cuvra donns che resultan tras l'annullaziun, tras il spustament u tras la restricziun da la realisaziun d'occurrenzas e da projects u tras restricziuns dal manaschi, e quai entaifer la perioda **dal 1. da schaner 2022 fin ils 31 da december 2022**.

Interpresas culturalas pon er far valair ina indemniziun da las perditas, sch'ellas n'han pudì programmar nagut p.ex. pervia da malsegirezzas areguard la planisaziun. Per l'indemniziun da las perditas vegni sa basà en quest cas sin la programmaziun che ha effectivamain gì lieu durant ils mais da cumparegliaziun relevants dals ultims 2 onns avant la pandemia (2018 e 2019).

Durant la perioda dals 17 da favrer 2022 fin ils 30 da zercladur 2022 cuvra l'indemniziun da las perditas ils donns (entradas perdidas minus custs betg resultads) ch'èn resultads tras l'annullaziun, tras il spustament u tras la restricziun da la realisaziun d'occurrenzas e da projects u tras restricziuns dal manaschi pervia da las consequenzas negativas da las mesiras sanitaras resp. da la pandemia dal coronavirus (p.ex. entradas dal public pli pitschnas). Per la calculaziun vegni sa basà sin il preventiv da l'occurrenza e/u dal project u sin il preventiv dal manaschi ch'è vegnì approvà per l'onn 2022. Sch'ina programmaziun n'ha excepziunalmain betg pudì vegnir fatga pervia da malsegirezzas areguard la planisaziun, vegni sa basà sin la programmaziun che ha effectivamain gì lieu durant ils mais cumparegliabels relevants dals ultims 2 onns avant la pandemia (2018 e 2019).

Causalitad

Vegnir indemnizads pon tut ils donns ch'èn vegnids chaschunads tras mesiras statalas per cumbatter il coronavirus (COVID-19). Sco mesiras statalas valan las ordinaziuns da las autoritads federalas, chantunalas u communalas. En spezial sto er ina restricziun da la realisaziun d'ina occurrenza resp. ina restricziun dal manaschi star en connex cun l'epidemia da COVID-19. La necessitad d'ina causalitad na vala betg per donns durant la perioda dals 17 da favrer 2022 fin ils 30 da zercladur 2022. Durant quest temp transitoric vegnan ils agids finansials pajads per motivs da las consequenzas negativas da las mesiras sanitaras. Donns finansials ch'èn resultads a l'exteriur pon vegnir indemnizads, sche tut las ulteriuras premissas per l'indemniziun èn ademplidas e sch'ils donns èn vegnids chaschunads tras mesiras statalas da la Svizra u dal pajais respectiv.

Grad da cumprova

Il donn e la causalitad (cf. en chaussa las explicaziuns en la part «Causalitad» qua survast) ston vegnir fatgs valair vardavlamain. Sche pussaivel e raschunaivel sto il donn vegnir cumprovà a maun da documents.

Termins per dumondas

Valair valan las suandantas periodas da donn e da dumonda ed ils suandants termins respectivs:

- **Dumondas per donns finansials da la perioda dal 1. da schaner 2022 fin ils 30 d'avrigl 2022** ston vegnir inoltradas retroactivamain uschè svelto sco pussaivel, dentant il pli tard fin ils 31 da matg 2022.
- **Dumondas per donns finansials da la perioda dal 1. da matg 2022 fin ils 30 da zercladur 2022** ston vegnir inoltradas retroactivamain uschè svelto sco pussaivel, dentant il pli tard fin ils 31 da fanadur 2022.

- Las dumondas ston da princip vegnir inoltradas retroactivamain, q.v.d. il donn sto gia esser capità, cura che la dumonda vegn inoltrada. Il donn vala sco capità quel di, durant il qual l'occurrenza ha lieu u avess stui avair lieu.
- Ils termins èn **liants** (termins da scadenza). Donns annunziads memia tard u memia baud na vegnan betg resguardads.
- Per occurrenzas u per projects sa refereschan ils termins inditgads a quella perioda da donn, en la quala l'occurrenza u il project correspondent era planisà. Sche custs che stattan en in connex direct cun l'occurrenza u cun il project (p.ex. tschains da locaziun d'in local u custs da persunal) èn resultads gia avant, pon quests custs vegnir fatgs valair tar l'indemnisaziun da las perditas.

Contribuziuns a las assicuranzas socialas ed obligaziun da pagar taglia

Sin las pajas resp. sin las indemnisaziuns da lavur che vegnan finanziadas tras l'indemnisaziun da las perditas ston vegnir pajadas contribuziuns a las assicuranzas socialas. Las contribuziuns vegnan calculadas sin basa da la decleraziun da paja che sto vegnir inoltrada a la cassa da cumpensaziun suenter la fin da l'onn da contribuziun. Per l'obligaziun da pagar taglia na valan naginas regulaziuns spezialas.